

WELCOME TO KARUIZAWA

Seibu Group
Smiles ahead

恭賀新年

2020.1.17 FRI. - 2.2 SUN.

春節特賣

於特定店鋪舉辦優惠特賣
還準備了歡喜特典。

※請務必出示護照。※詳情請於官網確認。
http://www.karuizawa-psp.jp/tw/special/syunsetu_tw2020



春节特卖

于特定店铺举办优惠特卖
还准备了欢喜特典。

※请务必出示护照。※详情请于官网确认。
http://www.karuizawa-psp.jp/ch/special/syunsetu_ch2020



Spring Sale

Participating stores have prepared
great bargains and delightful deals.

* Please be sure to present your passport.
* Visit our homepage for details. http://www.karuizawa-psp.jp/en/special/syunsetu_en2020



海外觀光客向けイベント

贈送金平糖

名額: 30 位 (先到先得)

請出示當天消費10,000日圓(含稅)以上的收據及護照。於活動期間，每天將贈送前30位來店客人金平糖小禮。

期間 1/17 (五) ~ 1/23 (四)
地點 中心 MALL 服務中心
※每人限定一次，發完為止。

贈送金平糖

仅限: 前30位客人

請出示當天消費10,000日圓(含稅)(含)以上的收據及護照。在活動期間，每天將贈送前30位來店客人金平糖作為謝禮。

期間 1/17 (周五) ~ 1/23 (周四)
地點 中心 MALL 服務中心
※每人限定一次，發完為止。

Konpeito Candies Present

First 30 customers

Please present your passport and receipts totaling more than ¥10,000 in purchases on the same day. Each day during the sale, the first 30 customers to do so will receive konpeito candies as a present.

Period: Jan.17 (Fri) - Jan.23 (Thu) Location: Center Mall Information Counter
* Limit one per person. Available while supplies last.

贈送12生肖迷你達摩

名額: 30 位 (先到先得)

請出示當天消費10,000日圓(含稅)以上的收據及護照。於活動期間，每天將贈送前30位來店客人12生肖迷你達摩小禮。

期間 1/24 (五) ~ 2/2 (日)
地點 中心 MALL 服務中心
※每人限定一次，發完為止。

贈送12生肖迷你达摩

仅限: 前30位客人

請出示當天消費10,000日圓(含稅)(含)以上的收據及護照。在活動期間，每天將贈送前30位來店客人12生肖迷你达摩作為謝禮。

期間 1/24 (周五) ~ 2/2 (周日)
地點 中心 MALL 服務中心
※每人限定一次，發完為止。

Zodiac Mini Daruma Doll Present

First 30 customers

Please present your passport and receipts totaling more than ¥10,000 in purchases on the same day. Each day during the sale, the first 30 customers to do so will receive a zodiac mini daruma doll as a present.

Period: Jan.24 (Fri) - Feb.2 (Sun) Location: Center Mall Information Counter
* Limit one per person. Available while supplies last.



1/25 Sat.



南信州的獅子舞活動

請觀賞被稱為南信州飯田的屋台獅子所帶來的獅子舞表演。

時間 第1次 11:00A.M. ~ / 第2次 2:00P.M. ~
地點 中心 MALL 服務中心前

南信州的獅子舞表演

請觀賞被稱為南信州飯田的屋台獅子所帶來的獅子舞表演。

時間 第1次 11:00A.M. ~ / 第2次 2:00P.M. ~
地點 中心 MALL 服務中心前

Lion Dance from Southern Nagano

Witness the dance of the giant lion float from southern Nagano's Iida City.

Time: 1st Session From 11:00a.m. / 2nd Session From 2:00p.m.
Location: In front of the Center Mall Information Counter

南信州の獅子舞イベント

南信州飯田の屋台獅子と呼ばれる大型の獅子舞の演舞をお楽しみください。

時間 1回目 11:00A.M. ~ / 2回目 2:00P.M. ~
場所 センターモール インフォメーション前

1/26 Sun.



龍神大鼓表演

請盡情觀賞由神龍大鼓帶來的日本傳統文化之日本創作大鼓表演。

時間 第1次 11:00A.M. ~ / 第2次 2:00P.M. ~
地點 中心 MALL 服務中心前

龙神大鼓表演

請盡情觀賞作為日本傳統文化的日本大創作鼓的龍神大鼓表演。

時間 第1次 11:00A.M. ~ / 第2次 2:00P.M. ~
地點 中心 MALL 服務中心前

Ryujin Taiko Performance

Enjoy a taste of traditional Japanese culture with Ryujin Taiko's creative drumming performance.

Time: 1st Session From 11:00a.m. / 2nd Session From 2:00p.m.
Location: In front of the Center Mall Information Counter

龍神太鼓のパフォーマンス

創作和太鼓である龍神太鼓のパフォーマンスで、日本の伝統文化をお楽しみください。

時間 1回目 11:00A.M. ~ / 2回目 2:00P.M. ~
場所 センターモール インフォメーション前

2/2 Sun.



古箏演奏

請盡情觀賞由長野市知名古箏組合演奏的日本音樂。

時間 第1次 1:30P.M. ~ / 第2次 3:30P.M. ~
地點 美食區內的中央位置

古箏演奏

請盡情觀賞由長野市知名古箏組合演奏的日本音樂。

時間 第1次 1:30P.M. ~ / 第2次 3:30P.M. ~
地點 美食區內的中央位置

Koto Performance

Satisfy your ears with the Japanese sound of the koto harp played by an excellent unit from Nagano City.

Time: 1st Session From 1:30p.m. / 2nd Session From 3:30p.m.
Location: Food court center

箏演奏のパフォーマンス

長野市内を中心に活躍する箏演奏ユニットによる和の音色をご堪能ください。

時間 1回目 1:30P.M. ~ / 2回目 3:30P.M. ~
場所 フードコート内 中央スペース



Apply for
SEIBU PRINCE CLUB emi
Membership!

訪日外国人専用会員卡

SEIBU PRINCE CLUB emi 會員招募中!

於「SEIBU PRINCE CLUB emi 特設櫃檯」申請入會、會員註冊的客人可獲精美小禮品。※送完為止。

「SEIBU PRINCE CLUB emi 特設櫃檯」
地點 中心 MALL 服務中心
日期 1/26 (日) ~ 28 (二) 10:00A.M. ~ 6:00P.M.

訪日外国人専用会員卡

SEIBU PRINCE CLUB emi 会员招募中!

在「SEIBU PRINCE CLUB emi 特设柜台」办理入会手续、注册会员的顾客将获得原创精美礼品一份。※送完为止。

「SEIBU PRINCE CLUB emi 特设柜台」
地点 中心 MALL 服务中心
日期、时间 1/26 (周日) ~ 28 (周二) 10:00 A.M. ~ 6:00 P.M.

Foreign Visitor's Card

SEIBU PRINCE CLUB emi Accepting members!

Those who sign up at the SEIBU PRINCE CLUB emi Special Booth will receive novelty goods as a present. * Available while supplies last.

「SEIBU PRINCE CLUB emi Special Booth」
Location: Center Mall Information Counter
Date & Time: Jan. 26 (Sun) - 28 (Tue) 10:00 a.m. - 6:00 p.m.

KARUIZAWA PRINCE SHOPPING PLAZA

※圖片僅供參考。※各個活動的舉辦日期、內容亦可能發生變更的情況。敬請理解。※亦可能發生因為天候等因素而取消或是變更活動場地等情況。
※圖片僅供參考。※各个活动的举办日期、时间、内容亦可能发生变更的情况。敬请理解。※亦可能发生因为气候等因素而取消或变更活动场地等情况。
* The pictures are for illustration purposes only. * Event date, time, and content are subject to change. We appreciate your understanding.
* Events may be cancelled or relocated because of the weather or other factors.
※掲載画像はイメージです。※各イベントの開催日時、内容は変更となる場合がございます。あらかじめご了承ください。※天候等の理由により中止または開催場所が変更となる場合がございます。